

対訳式完成文リスト

第 22 章 副詞中心のイディオム

1380 □□□	He has to deal with any complaints about goods from customers right away [immediately].	彼は商品に関する顧客からのどのようなクレームにもすぐに対処しなければならない。
1381 □□□	We meet now and then in the supermarket.	私たちはときどきスーパーで会う。
1382 □□□	Off and on [Sometimes], the company and the clients had meetings.	ときどきその会社と取引先は会議を開いた。
1383 □□□	There are a few things that I don't like about my new job, but by and large it's all right.	新しい仕事について 2, 3 の気に入らない点があるが、概して問題ない。
1384 □□□	I am scared of riding a bicycle, let alone a horse.	私は馬に乗ることは言うまでもなく、自転車に乗るのも怖い。
1385 □□□	You hung that picture upside down. The bottom part should be on top.	君は絵を逆さまに掛けたよ。下の部分が上でなければならない。
1386 □□□	I need a lot of money to buy a new computer, but I've only saved about 20,000 yen so far.	私は新しいコンピューターを買うために多額のお金を必要としているが、これまでのところ貯めたお金は 2 万円ほどしかない。
1387 □□□	What with this and that I have no time for friends.	あれやこれやで友人に割く時間がない。
1388 □□□	I know next to nothing [little] about computer technology.	私は、コンピューター技術についてほとんど何も知らない。
1389 □□□	She claimed that he as good as promised to employ her.	彼女は、彼が自分を雇うと約束したも同然だと主張した。
1390 □□□	The meeting is running an hour behind schedule because of bad weather.	会議は悪天候のため予定より一時間遅れています。
1391 □□□	I went out in the typhoon and a strong wind turned my umbrella inside out.	台風の最中に外に出たら、強風で傘が裏返しになった。
1392 □□□	You will find him in his office more often than not in the afternoon.	彼は、午後にはたいてい自分のオフィスにいるでしょう。
1393 □□□	This rice cooker is more or less [approximately] what I want. As long as it does its job properly, that's fine with me.	この炊飯器は、だいたい私が望んでいるものです。きちんと機能を果たしてくれさえすれば、それでいいです。
1394 □□□	My father announced once and for all [definitely] that he would retire.	私の父は、きっぱりと引退すると明言した。